

پاسخ تشریحی عربی اختصاصی رشته انسانی

تیر ماه ۱۴۰۲

تهیه و تنظیم: **حجت ابراهیمی**

دبیر عربی شهرستان میاندوآب

■ عَيْنِ الْأَنْسَبِ لِلْجَوَابِ عَنْ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ (۸۱-۸۸)

سوال ۸۱

● جواب صحیح، گزینه (۴) نکات کلیدی ترجمه: «دُعَاء»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱) و گزینه (۲)، دُعَاء به صورت جمع ترجمه شده که اشتباه است. در گزینه (۳) هم، کسر آخر دُعَاء که همان ضمیر متصل «ي» است، به شکل متکلم مع الغیر ترجمه شده که در اصل باید «دَعَايِم» ترجمه می شد.

سوال ۸۲

● جواب صحیح، گزینه (۲) نکات کلیدی ترجمه: «فَضْلُ الْإِنْسَانِ»، «يُؤْثِرُ»، «يَضُرُّهُ»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱) «حتی» اضافه است و «يَضُرُّهُ» را به صورت فعل مضارع همراه با ضمیر متصل، ترجمه نکرده است. گزینه (۳)، بلند مرتبه بودن در انسان باید به صورت ترکیب اضافی ترجمه می شد (برتری انسان) و «يَضُرُّهُ» را به درستی ترجمه نکرده است. و «در نتیجه» را اضافه آورده است. در گزینه (۴) هم، «يُؤْثِرُ» را باید به صورت فعل مضارع ترجمه کند، نه به صورت مصدر و البته «يَضُرُّهُ» را به درستی ترجمه نکرده است.

سوال ۸۳

● جواب صحیح، گزینه (۳) نکات کلیدی ترجمه: «قَدْ تَجَرِي»، «لَكِنَّ»، «الْحَيَاة»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱) «الْحَيَاة» را زندگیمان ترجمه کرده است که غلط است. گزینه (۲) و (۴) «قَدْ تَجَرِي» را به صورت متکلم مع الغیر ترجمه شده که اشتباه است.

سوال ۸۴

● جواب صحیح، گزینه (۴) نکات کلیدی ترجمه: «نَفْسِ الرَّسَامَةِ»، «يَدْعُونِي»، «مِنْذُ الصَّغَرِ»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱) و (۲) در «نَفْسِ الرَّسَامَةِ»، «همان» را نیاورده است. و «يَدْعُونِي» در گزینه (۱) به اشتباه، مخاطب معنی شده که باید غایب معنا می شد. در گزینه (۳) «کودکیم» اصلاً در صورت سوال دیده نمی شود.

سوال ۸۵

● جواب صحیح، گزینه (۳) نکات کلیدی ترجمه: «عَدَدَهَا»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱)، (۲) و (۴) «عَدَدَهَا» (تعداد آنها) ترجمه نشده است.

سوال ۸۶

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی سایر گزینه ها: در گزینه (۲) «اثنتین و أربعین» باید چهل و دو معنا شود. در گزینه (۳) «لَيْتَنِي» باید «ای کاش» معنا شود و «فِي هَذِهِ الدُّنْيَا» باید به شکل «در این دنیا» معنا شود. و در گزینه (۴) ضمیره «ه» در «جهله» معنا نشده است و کلاً جمله اشتباه معنا شده است.

سوال ۸۷

● جواب صحیح، گزینه (۲)

بررسی: در گزینه (۲) «أَنَّ الزَّمِيلَ أَفْضَلُ مِنْهُ» باید به صورت «که آن دوست، برتر از اوست» معنا شود.

سوال ۸۸

● جواب صحیح، گزینه (۲) نکات کلیدی ترجمه: «شنا می کرد»

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱)، (۳) و (۴) «شنا می کرد» را باید به صورت ماضی استمراری می آوردند که به ترتیب، به شکل ماضی ساده، ماضی نقلی و مضارع ساده آورده شده است.

نکته: کان + مضارع = ماضی استمراری

■ ■ إقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة (۸۹-۹۳) بما يناسب النص :

سوال ۸۹

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی : سوال پرسیده که : چرا عصر جاهلی را به این اسم، نام نهادند ؟
در متن می گوید که در عصر جاهلی تمدن، خواندن و نوشتن ، کشاورزی و سواد بوده و دلیل نام نهادن جاهلی چنان که از متن استنباط می شود، جوشش احساسات و عدم استدلال منطقی و عاقلانه اندیشیدن است، نه بی سواد بودن و نوشتن !
پس گزینه ۱ به درستی می گوید : فقدان قدرت استدلال در مواجهه با مسائل از دلایل این نام نهادن است .

سوال ۹۰

● جواب صحیح، گزینه (۳)

بررسی : سوال پرسیده که : کدام سوال در متن نیامده است ؟
در متن اشاره ای به پرسش « هنگام نزول قرآن شرایط عصر جاهلی چگونه بود ؟ » نشده است .

سوال ۹۱

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی : سوال گفته که کدام گزینه غلط است ؟
گزینه ۱ می گوید : ویژگی اساسی عصر جاهلی ، قبل از نزول قرآن ، زندگی در صحرا و عدم درک آیات نازل شده است در حالی که در متن، این مورد، به عنوان ویژگی عصر جاهلی، نیامده است.

سوال ۹۲

● جواب صحیح، گزینه (۲)

بررسی : فعل « یعرف » متعدی است . چون به مفعول به نیاز دارد. ولی در تحلیل الصرفی « لازم » آورده است !

سوال ۹۳

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی: کلمه « الجاهلي » مبالغه نیست!

■ عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (۹۴-۱۰۰):

سوال ۹۴

● جواب صحیح، گزینه (۳)

بررسی: فعل « شَارَكَتُ » درست است چون این فعل، ماضی باب مُفَاعَلَة است و باید بر وزن « فَاعَلْتُ » بیاید!

سوال ۹۵

● جواب صحیح، گزینه (۲)

بررسی: معنی صورت سوال: « صبر در کارها مانند سر در بدن است » (یعنی مهم بودن و در رأس امور بودن) که با مفهوم گزینه ۲ (صبر به منزله جان در تسبیح) تناسب دارد.

سوال ۹۶

● جواب صحیح، گزینه (۴)

بررسی: « أَمْرٌ » در گزینه ۴ اسم تفضیل نیست و فعل مضارع است به معنای « عبور می کنم » است. بررسی سایر گزینه ها: گزینه ۱: عزیزترین جوان گزینه ۲: درست ترین سخن گزینه ۳: آزادترین، خالی ترین

سوال ۹۷

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی: در این تست از شما خواسته؛ فعلی را پیدا کنید که به دو زمان، ترجمه می شود؟ در گزینه یک فعل شرط و جواب شرط، ماضی هستند و به دو صورت، یعنی هر دو ماضی یا اولی مضارع التزامی و دومی مضارع اخباری ترجمه می شوند.

نکته: اگر در اسلوب شرط، فعل شرط و جواب شرط هر دو ماضی باشند، می توانیم آنها را به دو زمان متفاوت ترجمه کنیم

سوال ۹۸

● جواب صحیح، گزینه (۴)

بررسی سایر گزینه ها: در گزینه (۱) ترکیب « ولدای الإثنین » در حقیقت، « وَلَدَان + ي + الإثنین » است. پس وَلَدَان مرفوع است و إثنین هم صفت ولدان است. پس إثنین هم باید مرفوع آورده شود و درستش « إثنان » باید باشد.

در گزینه (۲) ترکیب « خَمَسَ و ثَمَانُونَ » درست است.

در گزینه (۳) « ثَلَاثَ مَرَّةً » غلط است و باید به صورت « ثَلَاثَ مَرَّاتٍ » بیاید. چون معدود عدد سه، جمع باید باشد.

سوال ۹۹

● جواب صحیح، گزینه (۱)

بررسی: سوال گفته: کلمه ای که ابهام را از جمله ماقبلش می زداید، مشخص کنید.

نکته: حرف مشبّهه « لَكِنَّ » برای رفع ابهام از جمله ما قبل خود می آید که فقط در گزینه ۱ وجود دارد.

سوال ۱۰۰

● جواب صحیح، گزینه (۳)

بررسی: سوال گفته: در کدام گزینه حال وجود ندارد؟

در گزینه ۳: « طیناً » خبر برای أَصْبَحَ است و نمی تواند حال باشد.

نکته: حال یک نقش جداگانه است و یک کلمه نمی تواند، همزمان ۲ نقش داشته باشد.

بررسی سایر گزینه ها: گزینه (۱): ترکیب « وَ + عَدُوٌّ + تَعْيِشٌ » حال جمله است. (درحالی که زندگی می کند)

گزینه (۲): ترکیب « وَ + حَاجَةٌ + أَكْثَرُ » حال جمله است. (درحالی که بیشتر از)

گزینه (۴): ترکیب « وَ + هُوَ + يَبْتَسمُ » حال جمله است. (درحالی که لبخند می زند)